



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ВОЗ  
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА

## Конференция Сторон

### Межправительственный орган по переговорам в отношении Протокола о незаконной торговле табачными изделиями

Третья сессия  
Женева, Швейцария, 28 июня – 5 июля 2009 г.

FCTC/COP/INB-IT/3/DIV/2  
19 марта 2009 г.

---

## Информационная справка для участников сессии Межправительственного органа по переговорам

Третья сессия Межправительственного органа по переговорам в отношении Протокола о незаконной торговле табачными изделиями будет проведена в Международном центре конференций в Женеве по адресу: 15 rue de Varembé, 1211 Geneva 20, в Зале заседаний 1. Она откроется в 15 ч. 00 м. в воскресенье 28 июня 2009 г., и закроется, как ожидается, не позднее 13 ч. 00 м. в воскресенье 5 июля 2009 года. Региональные консультации состоятся утром в воскресенье 28 июня 2009 года.

### ПОЛНОМОЧИЯ

Делегатам напоминает о необходимости полномочий. В соответствии с Правилom 18 Правил процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака они должны быть выданы главой государства или правительства, министром иностранных дел, министром здравоохранения или другим надлежащим образом уполномоченным представителем правительства. В случае региональной организации экономической интеграции они должны быть выданы компетентным органом этой организации.

Оригиналы полномочий должны быть направлены в Секретариат Конвенции как можно раньше и, по возможности, не позднее чем через 24 часа после открытия третьей сессии Межправительственного органа по переговорам. Однако для обеспечения своевременной обработки информации и выдачи пропусков будем вам признательны, если *предварительный подписанный экземпляр* полномочий можно будет направить в Секретариат Конвенции до 15 июня 2009 г. факсом по номеру: (+41) 22 791 58 30 или электронной почтой по адресу: [fctcsecretariat@who.int](mailto:fctcsecretariat@who.int).

Любезно просим Стороны, имеющие право на поддержку транспортных расходов (см. Дополнение 1 Приложения 1), представить заранее в Секретариат Конвенции

копию подписанных полномочий и оригинал - к 15 мая 2009 г., чтобы дать возможность своевременно обеспечить поездку, размещение и оплату суточных.

## РЕГИСТРАЦИЯ

Просьба к делегатам и другим участникам зарегистрироваться в бюро регистрации в Центре конференций, которое будет открыто в следующие часы:

Пятница 26 июня 2009 г.	13:00-17:00
Суббота 28 июня - суббота 4 июля 2009 г.	08:00-18:00
Воскресенье 5 июля 2009 г.	09:00-13:00

Делегации, не представившие свои полномочия в Секретариат Конвенции до открытия конференции, должны представить их в Бюро регистрации. **Просьба учесть, что пропуска будут выданы только тем лицам, фамилии которых указаны в действительных полномочиях. Доступ в Центр конференций и в залы заседаний будет ограничен только лицами, имеющими пропуска.**

Договаривающиеся стороны будут размещаться в английском алфавитном порядке на местах, обозначенных табличками с указанием названий стран. Государства, имеющие статус наблюдателя, и другие участники будут располагаться в других зарезервированных для этой цели частях зала.

## ЧАСЫ РАБОТЫ

### Воскресенье, 28 июня 2009 г.

11 ч. 00 м. - 13 ч. 00 м.	Региональные консультации (Африканский регион, Регион стран Америки, Регион Восточного Средиземноморья, Европейский регион, Регион Юго-Восточной Азии и Регион Западной части Тихого океана)
15 ч. 00 м. - 18 ч. 00 м.	Пленарное заседание

### Понедельник - суббота (29 июня - 4 июля 2009 г.)

09 ч. 00 м. - 09 ч. 50 м.	Региональные консультации (Африканский регион, Регион стран Америки, Регион Восточного Средиземноморья, Европейский регион, Регион Юго-Восточной Азии и Регион Западной части Тихого океана)
10 ч. 00 м. - 13 ч. 00 м.	Пленарное заседание и/или заседания комитетов
15 ч. 00 м. - 18 ч. 00 м.	Пленарное заседание

**Суббота, 5 июля 2009 г.**

09 ч. 00 м. - 09 ч. 50 м.	Региональные консультации (Африканский регион, Регион стран Америки, Регион Восточного Средиземноморья, Европейский регион, Регион Юго-Восточной Азии и Регион Западной части Тихого океана)
10 ч. 00 м. - 13 ч. 00 м.	Пленарное заседание и/или заседания комитетов

## **КАК ПОПАСТЬ В ЦЕНТР КОНФЕРЕНЦИЙ**

### **Автобусом**

Автобус No.5 идет от Place Cornavin (железнодорожный вокзал) до rue de Vermont. Выйдите на остановке "Vermont" и перейдите на другую сторону улицы. Первый поворот налево - улица rue de Varembe, пройдите по ней до конца, чтобы попасть к главному входу в Центр конференций. Также от Place Cornavin вы можете сесть на автобус No.8 и выйти на остановке "UIT". Пройдите в обратном направлении до перекрестка и поверните налево на улицу Chemin Louis Dunant. Вход в Международный центр конференций находится неподалеку на левой стороне этой улицы.

Билеты необходимо приобретать до посадки в автобус. Разовые билеты можно приобрести в автоматических кассах на основных автобусных остановках, а электронную карточку на несколько поездок можно приобрести в киоске "Naville" в штаб-квартире ВОЗ, а также в газетных киосках в городе с табличкой "TPG" или на железнодорожном вокзале (Cornavin). Большинство гостиниц по вашей просьбе могут выдать вам бесплатный проездной билет на общественный транспорт Женевы на время вашего пребывания в гостинице.

Международный аэропорт Женевы предоставляет бесплатный билет на общественный транспорт Женевы, действительный в течение 80 минут. Этот билет "Unireso" можно получить в автомате, расположенном в зоне получения багажа на этаже "Arrival".

### **Трамваем**

От Place Cornavin до Place des Nations ходят трамваи No.13 и No.15. После выхода на остановке "Place des Nations" следует пройти вдоль площади в сторону здания UNHCR и затем повернуть направо на улицу Varembe.

### **Автомашинной**

Стоянка автомашин "Place des Nations" на 1200 мест расположена в нескольких минутах ходьбы от Центра конференций.

## **Такси**

Стоянки такси расположены на большинстве главных площадей Женевы и рядом с Центром конференций. Такси можно вызвать по телефону по следующим номерам: 022 331 41 33, 022 320 20 20 и 022 320 22 02.

## **Рейсы челночного микроавтобуса между ВОЗ и Центром конференций**

С воскресенья 28 июня по воскресенье 5 июля 2009 г. с 07 ч. 30 м. до 22 ч. 00 м. между штаб-квартирой ВОЗ и Центром конференций будет постоянно ходить челночный микроавтобус. Он будет отправляться от основного входа Центра конференций и идти без остановок до ВОЗ.

Курение запрещено во всех помещениях ВОЗ и Центра конференций.

## **РАСПРОСТРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ**

Документы для сессии будут направлены Сторонам и наблюдателям на позднее чем за 60 дней до открытия сессии. Кроме того, делегаты могут взять документы, выпущенные до и во время сессии, на стойке выдачи документов в Центре конференций. Доступ к документам на шести официальных языках Конференции Сторон можно также получить на веб-сайте по адресу: <http://www.who.int/fctc/inb>, по мере их выпуска начиная с 10 апреля 2009 года .

К сожалению, Секретариат Конвенции *не может* разослать документы по домашнему адресу от имени участников по окончании сессии.

## **ПРОЕЗД И РАЗМЕЩЕНИЕ В ГОСТИНИЦАХ**

**Сторонам, имеющим право на поддержку транспортных расходов (страны с низким и средним уровнем доходов, перечисленные в Дополнении 1 Приложения 1) предлагается ознакомиться с информацией и инструкциями, содержащимися в Приложении 1 и касающимися организации поездки, размещения и выплаты суточных.**

Для размещения других участников забронировано ограниченное число номеров в гостиницах (см. Приложение 2). Участникам, которые желают забронировать номера в этих гостиницах по ставкам, согласованным с ВОЗ, предлагается как можно скорее связаться непосредственно с этими гостиницами со ссылкой на бронирование для "Meeting INB3". Бронирование будет производиться в порядке поступления заявок. Секретариат не может гарантировать наличие номеров в гостиницах после конечного срока, указанного в Приложении.

Делегатам, желающим изменить или подтвердить свои авиарейсы во время конференции, рекомендуется сделать это в городе, так как в Центре конференций нет туристического агентства. Отделение агентства "American Express" находится в штаб-квартире ВОЗ. Агентства других крупных авиакомпаний расположены поблизости от

железнодорожного вокзала Cornavin на улицах Rue de Mont Blanc и Rue de Chantepoulet.

## **ВИЗЫ**

Обращаем внимание на строгие положения в отношении въезда в Швейцарию, которая сейчас применяет правила, касающиеся Шенгенской визы. Участникам предлагается проверить в ближайшем Посольстве или Консульстве Швейцарии, необходима ли им Шенгенская виза для въезда в Швейцарию. Следует также учесть, что процедура получения Шенгенской визы в некоторых случаях может занять до 21 дня; поэтому заявление на получение визы следует подать заблаговременно до даты отъезда. Тем участникам, которым необходимо письменное подтверждение от Секретариата для подачи заявления на получение Шенгенской визы, следует проинформировать Секретариат как можно раньше по электронной почте (fctcsecretsariat@who.int) или по факсу (+41 22 791 5830). Если эта просьба поступит своевременно, Секретариат составит письмо, которое следует представить в соответствующее дипломатическое представительство Швейцарии при подаче заявления на визу. Тем не менее, следует отметить, что решение о выдаче визы любому заявителю принимают только компетентные органы Швейцарии. **Просьба учесть, что по прибытии в Женеву Шенгенскую визу получить невозможно.**

## **СРЕДСТВА СВЯЗИ**

**Кибер-кафе:** В Центре конференций установлены терминалы, посредством которых можно получить доступ к Интернету, электронной почте и средствам обработки текста. Центр конференций полностью оборудован беспроводной системой связи (WI-FI).

**Почта:** В Центре конференций есть почтовое отделение, которое оказывает все виды почтовых, телеграфных и факсимильных услуг. Оно открыто с 08 ч. 30 м. до 12 ч. 00 м. и с 14 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. с понедельника по пятницу. В этом почтовом отделении можно сделать местные, междугородные и международные звонки, оплата которых производится по завершении разговора в кассе почтового отделения.

## **БАНК**

Отделение банка UBS расположено на противоположной стороне улицы, где находится основной вход в Центр конференций, по адресу: Chemin Louis-Dunant 17bis, Vermont-Nations, 1202 Genève. Оно открыто с 08 ч. 30 м. до 16 ч. 30 м. с понедельника по пятницу. Там также расположены банкоматы.

## **ПОЛЕЗНЫЕ НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ**

ВОЗ:	022 791 21 11
Центр конференций	022 791 91 11
Секретариат Конвенции	022 791 54 84/50 43

На стойке выдачи документов имеется телефонный справочник с фамилиями и должностями сотрудников, обслуживающих сессию.

## **ПРЕДПРИЯТИЯ ПИТАНИЯ**

Ресторан в Центре конференций расположен на первом этаже и рассчитан на 600 человек. Возможности заказать столик нет, так как он является рестораном самообслуживания. Часы работы: ежедневно с 11 ч. 45 м. до 14 ч. 00 м.

В баре "Léman" на цокольном этаже есть горячие и холодные закуски. Часы работы: ежедневно с 08 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м.

Ресторан "Le Crystal" расположен в ВОЗ на цокольном этаже и рассчитан на 50 человек. Столы должны быть зарезервированы. Он открыт с понедельника по пятницу с 11 ч. 30 м. до 14 ч. 00 м. Бронирование по телефону: 022 791 40 13.

Кафетерий самообслуживания ВОЗ расположен на цокольном этаже и открыт с понедельника по пятницу с 08 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м. Горячие блюда подаются с 11 ч. 30 м. до 14 ч. 00 м.

Кафетерий "Ritazza" расположен на цокольном этаже, открыт с понедельника по пятницу с 08 ч. 00 м. до 16 ч. 30 м.; подаются прохладительные напитки и сэндвичи.

## **МЕДИЦИНСКАЯ СЛУЖБА**

Во время заседаний в медицинском пункте Центра конференций, расположенном на 1-м этаже, будет дежурить медсестра. В Бюро медицинских служб Центра конференций в течение всей сессии будет также дежурить медсестра, которая может оказать простую медицинскую помощь и сделать уколы, включая инъекции предписанных лекарств при предъявлении действующего медицинского назначения.

Делегатам, которым потребуется срочная медицинская помощь вне Центра конференций, рекомендуется обратиться в Службу неотложной медицинской помощи Ассоциации врачей Женевы (Service d'urgence de l'Association des Médecins de Genève) по телефону 022 320 25 11.

## **УДОБСТВА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ФИЗИЧЕСКИМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ**

На каждом этаже имеется один центральный лифт. На цокольном этаже он расположен рядом с главным входом и местом регистрации. На каждом этаже также

имеются туалеты для лиц с ограниченными физическими возможностями. Кроме того, в Центре оборудованы въездные рампы, ведущие в залы 2, 3 и 4.

## **СТОЯНКИ АВТОМАШИН**

См. "Как попасть в Центр конференций".

## **ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ**

Хотя Женева в целом является довольно безопасным городом, все же инциденты с участием туристов, включая ограбления и нападения, становятся все более распространенными. Находясь в городе, делегатам рекомендуется принимать меры предосторожности и соблюдать следующие принципы:

- будьте бдительны – следите за своим багажом и портфелем;
- избегайте ходить ночью в одиночку пешком, держитесь хорошо освещенных зон;
- будьте осторожны с лицами, которые выдают себя за полицейских - прежде чем передать им паспорт или бумажник, всегда требуйте, чтобы они удостоверили свою личность;
- особую осторожность проявляйте в аэропорту, на вокзале и при регистрации в гостинице;
- запомните следующие телефоны:
  - Полиция: 117
  - Пожарная служба: 118
  - Скорая помощь: 144
  - Дорожная полиция: 140

Принимайте все возможные меры предосторожности в отношении личных вещей. ВОЗ не несет ответственность за утрату личных вещей, оставленных без присмотра во время заседаний.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

### **Информация для Сторон, имеющих право на поддержку транспортных расходов и на получение суточных для участия в третьей сессии Межправительственного органа по переговорам в отношении Протокола о незаконной торговле табачными изделиями (страны с низким и средним уровнями доходов, перечисленные в Дополнении 1)**

#### **Организация выдачи авиабилетов и размещения в Женеве**

Для оказания содействия участию Сторон, являющихся странами с низким и средним уровнями доходов (перечисленным в Дополнении 1), одному делегату от каждой Стороны на основе полномочий, полученных Секретариатом, будет оплачен проезд и выданы суточные.

Третья сессия Межправительственного органа по переговорам в отношении Протокола о незаконной торговле табачными изделиями (INB3) организуется и финансируется совместно с Европейской комиссией, которая оплатит расходы, в частности, по проезду и размещению одного представителя от каждой Стороны, имеющей право на поддержку транспортных расходов и выплату суточных. Все практические вопросы, связанные с выдачей билетов и заказом гостиницы в Женеве, будут решаться от имени Европейской комиссии *непосредственно* компанией "Team Work".

На основе полномочий, полученных Секретариатом, компания "Team Work" обратится непосредственно к представителю, назначенному Стороной, имеющей право на поддержку транспортных расходов. Компания "Team Work" предоставит участнику электронный или предварительно оплаченный билет. Эта компания отвечает также за организацию размещения в гостинице, поэтому она будет заниматься выбором и бронированием мест в гостинице для участника, назначенного Стороной в соответствии с его участием в работе сессии. Подтверждение бронирования номера в гостинице будет направлено компанией "Team Work" непосредственно участнику. "Team Work" также оплатит непосредственно гостинице стоимость проживания, включая завтрак, но исключая расходы на другие услуги, заказанные участником.

"Team Work" является единственной компанией, уполномоченной для организации проезда и проживания участников сессии INB3 из Сторон, имеющих право на поддержку транспортных расходов. **Любые расходы, сделанные непосредственно Стороной или участником, не будут возмещены компанией "Team Work" или Секретариатом Конвенции.**

### **Выплата суточных Секретариатом Конвенции**

В соответствии с правилами и процедурами ВОЗ, поскольку расходы на проживание участников из соответствующих Сторон будут оплачены непосредственно компанией "Team Work", Секретариат Конвенции выплатит непосредственно делегату 50% полагающихся для Женевы суточных для оплаты питания и прочих расходов. Выплата 50% суточных будет произведена по получении Секретариатом Конвенции официальных полномочий представителя, назначенного Стороной (или предварительной подписанной копии). Эта выплата будет произведена в Центре конференций; делегатам предлагается по приезде обратиться в справочное бюро для принятия практических мер.

**Для того чтобы дать возможность своевременно организовать поездку и проживание в гостинице, Сторонам, имеющим право на поддержку транспортных расходов (перечисленным в Дополнении 1), настоятельно предлагается передать полномочия (оригинал или предварительную подписанную копию, как указано выше) в Секретариат Конвенции как можно раньше и не позднее 15 мая 2009 года.**

## Дополнение 1

### Стороны, имеющие право на поддержку транспортных расходов

Албания	Мадагаскар
Алжир	Мальдивские Острова
Ангола	Мали
Армения	Маршалловы Острова
Азербайджан	Мавритания
Бангладеш	Микронезия (Федеративные Штаты)
Бенин	Монголия
Бутан	Мьянма
Боливия	Намибия
Буркина-Фасо	Науру
Бурунди	Непал
Камбоджа	Никарагуа
Камерун	Нигер
Кабо-Верде	Нигерия
Центральноафриканская Республика	Ниуэ
Чад	Пакистан
Китай	Папуа - Новая Гвинея
Колумбия	Парагвай
Коморские острова	Перу
Конго	Филиппины
Острова Кука	Республика Молдова
Корейская Народно-Демократическая Республика	Руанда
Демократическая Республика Конго	Самоа
Джибути	Сан-Томе и Принсипи
Эквадор	Сенегал
Египет	Соломоновы Острова
Гамбия	Шри-Ланка
Грузия	Судан
Гана	Свазиленд
Гватемала	Сирийская Арабская Республика
Гвинея	Таиланд
Гвинея-Бисау	Бывшая югославская Республика Македония
Гайана	Тимор-Лешти
Гондурас	Того
Индия	Тонга
Иран (Исламская Республика)	Тувалу
Ирак	Уганда
Иордания	Украина
Кения	Объединенная Республика Танзания
Кирибати	Вануату
Кыргызстан	Вьетнам
Лаосская Народно-Демократическая Республика	Йемен
Лесото	Замбия

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

**Список гостиниц**

Цены за одноместный номер стандартной категории, включая завтрак и налоги, указаны по преференциальным ставкам Организации Объединенных Наций. При бронировании номера в одной из гостиниц участникам следует указывать ссылку "Meeting INB3".

Секретариат не может гарантировать наличие номеров после конечного срока, указанного ниже.

Сторонам, имеющим право на поддержку транспортных расходов, предлагается ознакомиться с информацией и инструкциями, содержащимися в Приложении 1. Бронирование номеров и оплат проживания в гостинице будут произведены компанией "Team Work" от имени Европейской комиссии.

	Контактные данные гостиницы	Стоимость номера (в шв.фр.)	Конечный срок
<b>Hôtel des Alpes</b> (***)	14 rue des Alpes CH-1201 Genève Тел.: +41 22 731 22 00 Факс: +41 22 731 16 89 www.hotelalpes.ch Эл.почта: hotel.alpes@bluewin.ch	139,95	15 мая 2009 г.
<b>Hôtel Suisse</b> (***)	10 Place de Cornavin CH-1201 Genève Тел.: +41 22 732 66 30 Факс: +41 22 732 62 39 www.hotel-suisse.ch Эл.почта: resevationl@hotel-suisse.ch	172,00	12 мая 2009 г.
<b>Hôtel Drake &amp; Longchamp</b> (***)	7 rue Butini CH-1202 Genève Тел.: +41 22 716 48 48 Факс: +41 22 738 00 07 www.hdlg.ch Эл.почта: resrvations@hdgle.ch	155,00	27 апреля 2009 г.

Участники могут также ознакомиться с полным списком гостиниц, предоставляющим номера по преференциальным ставкам Организации Объединенных Наций, по адресу: [www.who.int/fctc/cop](http://www.who.int/fctc/cop).

= = =